

**EXAMPLE 1 | Crazy Indian Video... Buffalaxed!** (<http://www.youtube.com/watch?v=uYwS9k1ZexY>)

---

**KALLURI VAANIL**

*Music & lyrics: S.A. Rajkumar*

*Translation from Tamil to English<sup>1</sup>*

**CRAZY INDIAN VIDEO... BUFFALAXED!**

*English subtitled lyrics: buffalax*

---

**Male:**

- 1) Kalluri vaanil kaayndha nilaavo?
- 2) Maanavar nenjil meyndha nilaavo?
- 3) En madi meedhu saayndha nilaavo?
- 4) Ennidam vandhu vaayndha nilaavo?

- 5) Haikuvae haikuvae...
- 6) High speedil vandhaaye...
- 7) Eyebrowai male thookki
- 8) I love you endraaye...

**Female:**

- 9) Kalluri vaanil kaayndha nilaavo?
- 10) Maanavar nenjil meyndha nilaavo?

- 11) Haikuvaai haikuvaai...
- 12) I love you endraale...

[Original lyrics unknown]

- 15) **Male:** April May eppodhum
- 16) **Female:** Veppaththil veppaththil

- 17) **Male:** Endraalum ennangal
- 18) **Female:** Theppaththil theppaththil

- 19) **Female:** Dolphin gal thullaadhaa...
- 20) **Male:** Ullaththil ullaththil

**Male:**

- 1) Are you the moon that shined in college's sky?
- 2) That grazed all juvenility of students' heart?
- 3) That descended and laid on my laps?
- 4) That came to me to be with me?

- 5) O! Haiku! You came to me
- 6) In high-speed like a Haiku
- 7) On raising your eyebrows
- 8) You said I love you

**Female:**

- 9) Are you the moon that shined in college's sky?
- 10) That grazed all juvenility of students' heart?

- 11) As Haiku, poetically she said
- 12) I love you

- 15) **Male:** The months of April & May are always
- 16) **Female:** Under the influence of baking heat (x2)

- 17) **Male:** Nevertheless the thoughts are
- 18) **Female:** In cool water pool (x2)

- 19) **Female:** Won't the Dolphins jump about
- 20) **Male:** In the hearts, in the hearts

**Male:**

- 1) My looney bun is fine Benny Lava!
- 2) Minor bun engine made Benny Lava!
- 3) Anybody need this sign? Benny Lava!
- 4) You need a bun to bite Benny Lava!

- 5) Have you been high today?
- 6) I see the nuns are gay!
- 7) My brother yelled to me...
- 8) I love you inside Ed

**Female:**

- 9) My looney bun is fine, Benny Lava!
- 10) Minor bun engine made Benny Lava!

- 11) I told a high school girl...
- 12) I love you inside me

**Choir:**

- 13) I'd love to see you pee on us tonight!
- 14) I'd love to see you pee on us tonight!

- 15) **Male:** You fill me up with doom
- 16) **Female:** Quit looking up at me!

- 17) **Male:** You got a minute girl?
- 18) **Female:** The puppy had a fee!

- 19) **Female:** Don't think I do love her
  - 20) **Male:** We're looking in a pill!
-

---

21) **Female:** Ullukkul undaghum]  
22) **Male:** Vellaththil vellaththil  
23) **Female:** Pollaadha aadavaa...  
24) **Male:** Naan pooppandhu aadavaa?

**Female:**  
25) Unnaale / imsaigal /  
26) undaagum podhum podhum

**Male:**  
27) Imsaigal / ellaamay /  
28) inbangal thaanammaa...

**Female:**  
29) Ichchendra / saththangal /  
30) undagak koodum koodum...

**Male:**  
31) Saththangal / ellaamay /  
32) muththangal thaanammaa...

**Female:**  
33) Puppuppu poochendae...  
34) puyalil poraadum...

**Male:**  
35) Kalluri vaanil kaayndha nilaavo?

**Female:**  
36) Maanavar nenjil meyndha nilaavo?

[Original song has a high-pitched melody line here,  
but no singing]

21) **Female:** Springs inside...]  
22) **Male:** ...In floods, in floods  
23) **Female:** You mischievous boy  
24) **Male:** Shall I play 'pooppandhu'

**Female:**  
25) You'll cause / nuisance /  
26) 'enough is enough'

**Male:**  
27) All these / nuisances /  
28) are joy, aren't they?

**Female:**  
29) You may / make /  
30) kissing noises

**Male:**  
31) Well with me / these noises /  
32) are kisses indeed

**Female:**  
33) The bouquet will have to  
34) Struggle through the storm

**Male:**  
35) Are you the moon that shined in college's sky?

**Female:**  
36) That grazed all juvenility of students' heart?

21) [The original line cut from the buffalaxed video]  
22) **Male:** We're looking in a pill!  
23) **Female:** All of them like the bun!  
24) **Male:** Now poop on them Oliver!

**Female:**  
25) OOOO DADDY! / Just Say It! /  
26) You know the hole to put it

**Male:**  
27) Just sing it! / You love me! /  
28) Your pundit got armor!

**Female:**  
29) You send me... / Offended... /  
30) You know the hole to put it!

**Male:**  
31) Just sing it! / You love me! /  
32) Your pundit got armor!

**Female:**  
33) Who put the goat in there?  
34) The yellow goat i ate!

**Male:**  
35) My loony bun is fine Benny Lava!

**Female:**  
36) Minor bun engine made Benny Lava!

37) (i like to swim in it)  
38) (i like to swim in it)  
39) (i like to swim in his)  
40) (beeeeejaaaaayyy!) } x2

---

---

41) **Female:** PennOda pulse enna?  
42) **Male:** Paarththene paarththene...

43) **Female:** Stethoscope vaikkaamal...  
44) **Male:** Solvaenae solvaenae...

45) **Male:** Sevvaazhai maynikkul  
46) **Female:** Ennaiyaa ennaiyaa?  
47) **Male:** Scanning naan seyyaamal  
48) **Female:** Sollaiyaa sollaiyaa  
49) **Male:** Naan paarththaal paavamamaa?  
50) **Female:** Naal paarththu paarkka vaa...

**Male:**  
51) Urgent aa / operation /  
52) seyindra case um undu

**Female:**  
53) Anbay dhaan / naan seyyum /  
54) operation case alla...

**Male:**  
55) Ellaikkul / nil endraal /  
56) en nenjam meerum indru

**Female:**  
57) Kannaalaa / nam kaadhala /  
58) Kargil war por alla

**Male:**  
59) Tha tha tha thallaadhay...  
60) ilamai yerkaadhae...

**Male:**  
61) Kalluri vaanil kaayndha nilaavo?

**Female:**  
62) Maanavar nenjil meyndha nilaavo?

41) **Female:** What's the lady's pulse?  
42) **Male:** I saw it, I saw it

43) **Female:** Without using a stethoscope  
44) **Male:** I can tell, I can tell

45) **Male:** Inside your body  
46) **Female:** What is it? What is it?  
47) **Male:** Without the use of scanning  
48) **Female:** Tell me, tell me  
49) **Male:** Is it sinful if I see it?  
50) **Female:** Come and see after fixing a date

**Male:**  
51) There are urgent / operation /  
52) cases, you know

**Female:**  
53) O! Come my love / desire is not /  
54) an operation case

**Male:**  
55) If you stay / stay within the boundary /  
56) my heart will push me to shatter it

**Female:**  
57) O! Dear! / Our love is not /  
58) The Kargil war

**Male:**  
59) Don't push me too much  
60) My youth can't accept it

**Male:**  
61) Are you the moon that shined in college's sky?

**Female:**  
62) That grazed all juvenility of students' heart?

41) **Female:** A nerd to punk a nerd.  
42) **Male:** Im bleeding Fucking A!

43) **Female:** That stuff is pink colored!  
44) **Male:** Some day i sell DNA!

45) **Male:** This boar ain't very cool.  
46) **Female:** You need a Hindi yew!  
47) **Male:** Got into seattle.  
48) **Female:** I'll lay a friend of yours!  
49) **Male:** I fought a barber man!  
50) **Female:** We know what's in butter rum!

**Male:**  
51) A jet pack... / operation... /  
52) Send him the crazy Hindu!

**Female:**  
53) Whatever! / My Sadist! /  
54) All baked and cooked alive!

**Male:**  
55) I lick you... / Belinda... /  
56) The ninja made a movement.

**Female:**  
57) Tell Donna... / No collar... /  
58) I'll do what body loves!

**Male:**  
59) I put papaya there.  
60) You love me inside there!

**Male:**  
61) My loony bun is fine Benny Lava!

**Female:**  
62) Minor bun engine made Benny Lava!

---

---

**Male:**

63) En madi meedhu saayndha nilaavo?

**Female:**

64) Unnidam vandhu vaayndha nilaavo?

65) **Male:** Haikuvae haikuvae...

66) **Female:** I love you endraayae...

**Male:**

63) That descended and laid on my laps?

**Female:**

64) That moon which came to you to be with you?

65) **Male:** As Haiku, poetically she said

66) **Female:** I love you

**Male:**

63) Anybody need this sign? Benny Lava!

**Female:**

64) You need a bun to bite Benny Lava!

65) **Male:** Have you been high today?

66) **Female:** I love you inside me!

---

---

<sup>1</sup> A video including the translation and explanations of the original Tamil lyrics was posted on YouTube by user *mmanoba* and can be viewed at <<http://www.youtube.com/watch?v=wyp7D2Nzib0>>, date accessed 7 May 2012. See also a blog post analyzing the subtitled English lyrics of Benny Lava by comparing them to the original Tamil lyrics at <<http://descriptively.blogspot.com/2007/10/benny-lava-revisited.html>>, date accessed 7 May 2012.